



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

**РАБОЧАЯ ГРУППА
ПО ВОПРОСУ О РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА**

**A/FCTC/WG2/5
26 апреля 2000 г.**

Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака

Доклад второго совещания рабочей группы

27-29 марта 2000 г.

Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания д-ром К. Лерро, Председателем рабочей группы по вопросу о рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака

1. Д-р К. Лерро, Председатель рабочей группы, объявляет совещание открытым и приветствует участников.

2. Д-р Гро Харлем Брутланд, Генеральный директор ВОЗ, говорит о разработке рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ) как о политическом процессе в интересах общественного здравоохранения. Новая информация указывает на то, что в глобальных масштабах число случаев смерти, связанных с табаком, серьезно недооценивалось. В мире насчитывается 1,2 миллиарда курильщиков, и, как говорят прогнозы сегодня, их число к 2020 г. увеличится на 400 миллионов. Поставленная цель заключается в том, чтобы добиться обращения вспять этой тенденции, и прежде всего - на основе широты охвата, партнерства и многосекторального подхода. Под руководством ВОЗ Специальная межучрежденческая целевая группа Организации Объединенных Наций начала техническую работу, связанную с РКБТ. Так, например, вопрос о социально-экономическом воздействии на страны, производящие табачную продукцию, долгосрочного глобального сокращения спроса на табак рассматривается в ФАО. Решения, принимаемые для того, чтобы контролировать табачную эпидемию, должны отражать глобальный характер проблемы, поскольку страны не могут поодиночке справиться с такими проблемами, как реклама и контрабанда. ВОЗ намерена провести двухдневные общественные слушания по вопросам, связанным с РКБТ, в конце сентября или начале октября 2000 года. Д-р Брутланд призывает рабочую группу добиваться поставленной цели с решимостью, умением и на основе принятых для достижения успеха обязательств.

3. Председатель напоминает, что на своем первом совещании в октябре 1999 г. рабочая группа обратилась к Секретариату с предложением, при консультации с Бюро рабочей группы, подготовить документ, содержащий подробную информацию в отношении предложенных проектов элементов для РКБТ. Рабочая группа сегодня может рассмотреть эти проекты элементов, содержащиеся в документе A/FCTC/WG2/3, и подготовить доклад для представления Пятидесят третьей сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в мае 2000 года. Задача состоит в том, чтобы, не занимаясь лингвистическим анализом деталей, обеспечить обзор проектов элементов с точки зрения технической и политико-здравоохраненческой перспективы и отметить те элементы, которые получили всеобщее одобрение, и те, которые его не получили.

Пункт 2 повестки дня. Утверждение повестки дня и расписания работы (документ A/FCTC/WG2/1)

4. Повестка дня и расписание работы утверждаются.

Пункт 3 повестки дня. Краткий отчет о работе Сто пятой сессии Исполнительного комитета ВОЗ

5. Председатель напоминает о том, что Исполнительный комитет ВОЗ рассматривал вопрос о РКБТ во вторник, 25 января 2000 года. Он проинформировал Исполком о ходе работы рабочей группы в тех вопросах и проблемах, которые были затронуты ее членами. Исполком положительно оценил сделанное, сделав особый акцент на многосекторальный подход на национальном уровне.

Пункт 4 повестки дня. Информация Секретариата о ходе работы после первого совещания рабочей группы

6. Г-жа С. Subramaniam, Координатор внешних сношений Инициативы по освобождению от табачной зависимости, представила короткий видеофильм, подготовленный в качестве части пропагандистской работы в поддержку РКБТ.

7. Д-р D. Bettcher, Координатор, РКБТ, Инициатива по освобождению от табачной зависимости, сообщил о ходе работы по борьбе против табака, включая новые данные о воздействии табака на здоровье и об отношении к этому вопросу табачной промышленности, проведенные недавно международные консультации в поддержку РКБТ и о работе Специальной межучрежденческой целевой группы по вопросам борьбы против табака Организации Объединенных Наций под руководством ВОЗ.

Пункт 5 повестки дня. Дальнейшая разработка предложенных элементов проекта рамочной конвенции по борьбе против табака (документ A/FCTC/WG2/3)

Раздел I. Преамбула, определения, задачи и основополагающие принципы

8. Участники сделали ряд общих замечаний по РКБТ в целом и высказали свою точку зрения в отношении элементов, содержащихся в разделе 1 документа

A/FCTC/WG2/3, охватывающем преамбулу, определения, задачи и основополагающие принципы. Всеобщее одобрение получила работа, проделанная Секретариатом после первого заседания рабочей группы. Ораторы полагают, что документ представляет собой серьезную основу для перехода к этапу переговоров.

9. Несколько делегаций указали на необходимость сохранения равновесия между РКБТ и возможными протоколами; протоколы должны быть дополнением к РКБТ. Была выражена также точка зрения о том, что конвенция должна быть достаточно жесткой и устанавливать стандарты для стран. Было также отмечено, что обязательства должны рассматриваться как минимальные стандарты с поощрением стран к тому, чтобы принять более высокие стандарты у себя «дома». Как представляется, был достигнут консенсус по ряду затронутых вопросов, таких как защита молодежи, предупреждение контрабанды и соответствующая маркировка табачной продукции. Вместе с тем рядом стран было указано на то, что слишком большое число особых обязательств в самой конвенции может помешать странам обеспечить ей должную поддержку. Большинство делегаций высказалось в поддержку «сильной», но «общей» конвенции, позволяющей как можно большему числу государств-членов к ней присоединиться. В целом она должна быть нацелена на определение широких, комплексных и емких принципов, позволяющих странам быть достаточно гибкими, хотя и было отмечено, что степень специфичности конвенции может зависеть от характера рассматриваемой проблемы. Некоторые ораторы считают, что еще не настало время принимать решения в отношении того, какие именно вопросы должны рассматриваться в конвенции или в возможных протоколах. Было высказано также мнение о том, что конвенция может быть разработана первой, исходя из определения задач и обязательств; после этого можно решить вопрос о рабочих группах для подготовки протоколов.

10. Участники отметили также, что меры по борьбе против табака – это вопрос, касающийся стран. Как конвенция, так и возможные протоколы должны учитывать особые обстоятельства стран и различия между развитыми и развивающимися странами. Различные страны должны по-разному нести за это ответственность. При обеспечении необходимой поддержки для сильных страновых программ выращивание табака является весьма политизированным вопросом, и правительствам необходимо проявлять гибкость в этом вопросе.

11. Некоторые из участников отметили, что особый акцент должен быть сделан на уязвимые группы населения, такие как женщины, дети и бедняки. Учитываться повсеместно должна также и гендерная перспектива. Внимания заслуживают и вопросы растущего потребления табака, хотя распространение этого явления уже сегодня также составляет серьезную проблему во многих странах.

12. Ряд делегаций особо отметили тот факт, что борьба против табака требует многосекторального подхода с участием всех национальных ведомств. Разнообразие мер, представленных в документе, является положительным. Вместе с тем несколько участников указали на то, что основной акцент необходимо сделать на транснациональных мерах по таким направлениям, как трансграничная реклама, спонсорство и контрабанда. Таким образом, указанная конвенция сможет пополнить национальное и местное законодательство и определить те меры, которые требуют международного сотрудничества. Другие участники отметили тот факт, что конвенция

должна охватывать как национальные, так и трансграничные вопросы. С учетом этого возникает необходимость дальнейших дискуссий со странами.

13. Некоторые ораторы отметили тот факт, что в рамках РКБТ следует особо отметить важную роль неправительственных организаций и что эти организации должны участвовать в процессе переговоров. Другие указали на то, что положения, содержащиеся в конвенции, должны быть экономически эффективными при четком определении препятствий на пути борьбы против табака.

14. Была также выражена та точка зрения, что в отношении торговой политики и законодательства по табаку необходимы дополнительные научные исследования. В целом текст должен более четко определять взаимоотношение между РКБТ и другими международными соглашениями. Было также сделано предложение о том, чтобы развивающиеся страны были защищены от воздействия международной торговли табачной продукцией и чтобы развитые страны, экспортирующие табачную продукцию, и/или какие-то исключения для них подвергались учету.

15. Ряд ораторов полагали, что представленный текст не учитывает в достаточной мере интересов развивающихся стран. Большой акцент должен быть сделан на оказание финансовой и технической помощи странам, которые могут понести убытки в будущем в результате осуществления конвенции. Детали, касающиеся механизмов финансирования при оказании помощи таким странам, должны быть уточнены до принятия конвенции. Экономика ряда стран зависит от табака, но пока что сделано очень мало для определения альтернативных культур или видов заработка; такие страны должны быть исключены из положений настоящей конвенции до получения помощи от ФАО и Всемирного банка. Более того, все участники, включая тех, кто выращивает табак, должны принимать участие в консультациях в отношении РКБТ. Еще одна из заявленных точек зрения состояла в том, что возможное негативное воздействие на развивающиеся страны должно быть воспринято очень серьезно, хотя все страны получают пользу от РКБТ.

16. Отвечая на поднятые вопросы, д-р Yach, Исполнительный директор, заявил о том, что ВОЗ считает, что вопрос о выращивании табака и диверсификации урожайных культур является принципиально важным, и с учетом этого Организация приняла шаги для ускорения международных мер в указанной области. ФАО в настоящее время осуществляет программу подготовки по диверсификации в Малави в качестве части более широкой программы ПРООН. Специальная межучрежденческая целевая группа по вопросам борьбы против табака особо отмечает социально-экономические последствия борьбы против табака – так, как они определены в резолюции 1999/56 Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций, особенно в отношении того, что касается выращивания табака. Дополнительные международные инициативы под руководством ФАО должны быть сосредоточены на изменениях политики, необходимых для решения вопроса о сельскохозяйственном производстве, занятости, доходах семьи в семи странах. Исследование должно представить данные о поставках табака, спросе и торговле до 2010 г. с учетом нескольких возможных сценариев по сокращению спроса. Таким образом, система Организации Объединенных Наций ищет устойчивые долгосрочные решения проблемы, и речь идет не только о диверсификации, но и альтернативных способах зарабатывать на жизнь.

А. Преамбула

17. Участники предложили дополнение к преамбуле по вопросу о: программах по прекращению курения; роли табачной промышленности и ее ответственности за причиненный ущерб, особенно в тех случаях, когда развитые страны экспортируют табачную продукцию в развивающиеся страны; проблемах трансграничной рекламы и контрабанды; использовании средств пропаганды для убеждения молодежи в том, чтобы отказаться от курения; по вопросу о молодежи, женщинах и маргинализированных группах; а также защите здоровья человека на основе мер по снижению причиняемого ущерба. Ссылки на существующие договоры и соглашения должны быть конкретными, с тем чтобы было очевидно, что надлежит сделать.

18. Было также сделано предложение о том, чтобы добавить один пункт - в рамках преамбулы или в другом месте - о необходимости работникам сектора здравоохранения являть собой модель поведения для других. Аналогично этому, следует добавить положение о праве на здоровье и о поощрении здорового образа жизни, поддержке здоровой окружающей среды. Профилактика курения должна стать вопросом поощрения здорового образа жизни. О вызывающем зависимость характере табака во взаимосвязи со злоупотреблениями другими веществами также должно быть четко заявлено. Возможно, следует добавить следующую формулировку: «С учетом принятых здравоохраненческих и социальных приоритетов в странах растущая проблема табачной зависимости требует незамедлительных мер сегодня, с тем чтобы предупредить рост заболеваемости и смертности в будущем». Было также отмечено, что одним из наиболее часто используемых доводов против борьбы с табаком является свобода выбора, которую следует признать совместно с другим аргументом, касающимся ущерба для других и вызывающего зависимость характера самого продукта. В преамбуле должно быть также отмечено, что выращивание табака, его производство и использование ведут к деградации окружающей среды.

19. Одной делегацией был предложен новый пункт в следующей редакции: «Признавая различия в уровнях развития между странами и различия с точки зрения возможностей, которыми располагают различные системы здравоохранения, средств пропаганды, форм и методов производства и использования табака и т.д., необходимо принять многосекторальный подход к решению проблемы».

20. Был предложен ряд поправок. В пункте 1 перед словами “глобальной проблемой” следует добавить слово “растущей”. Одна из делегаций предложила заменить в пункте 2 слова “особенно в развивающихся странах” словами “и будучи особенно озабоченной сдвигом маркетинга в направлении развивающихся стран”. Пункты 2-4 следует объединить следующим образом: “Учитывая озабоченность международного сообщества в отношении социальных и связанных со здоровьем аспектов табачной эпидемии, а также увеличения производства сигарет и других видов табачных изделий, связанных с прямыми и косвенными аспектами рекламы, продвижением на рынок, маркетингом и другими стимулами в отношении иных мер, предпринимаемых табачной промышленностью для содействия и увеличения потребления в развивающихся странах”.

21. Было предложено изменить пункт 5 следующим образом: “Будучи глубоко озабоченной по поводу незаконных трансграничных перевозок, которые постоянно

расширяются, и признавая тот факт, что для ликвидации таких перевозок и прекращения незаконных форм перевозок необходимы скоординированные действия”. Другим предложением было то, что в пункт 5 следует включить ссылку на поддельные марки, поскольку их содержание не контролируется. Следует также сделать ссылку на законные трансграничные операции между странами, которые, вероятно, содействуют потреблению табака в других странах.

22. В отношении пункта 6 выражение «вызывающих зависимость» было признано предпочтительным по сравнению с «фармакологически активными», а выражение «табачная зависимость» было признано предпочтительным по сравнению с «употреблением табака». Было также отмечено, что пункты 3-8 являются приемлемыми, если упомянутые вопросы будут рассматриваться в постановляющей части конвенции; в соответствии с другой точкой зрения, пункты 6-8 относятся к протоколам. Формулировку пункта 9 следует изменить таким образом, чтобы она была более положительной, тогда как пункт 10 следует исключить, поскольку он дублирует пункт 2.

23. Далее было предложено объединить пункты 14 и 15, с учетом положений, касающихся женщин и детей и значительного увеличения употребления сигарет и других табачных изделий женщинами и девушками. Другие выступавшие считали, что указанные пункты объединять не следует, поскольку проблемы, касающиеся женщин и детей, следует рассматривать отдельно. Было предложено, чтобы в пункте 17 содержалась конкретная ссылка на развивающиеся страны. Пункт 18 был признан особенно важным для развивающихся стран, являющихся производителями табака, и его следует поместить раньше в преамбулу. Было предложено, чтобы слова «работники табачной промышленности» были заменены словами «страны, производящие табак». Пункт 20 следует расширить, чтобы включить ссылку на научное сообщество, культурные фонды и ассоциации средств массовой информации

24. Было предложено пересмотреть вопрос о языке во всем документе, чтобы обеспечить объективную тональность. Необходимо также пересмотреть формулировки, в которых упоминаются случаи смерти, вызываемые табаком.

В. Определения

25. Участники признали определения в целом удовлетворительными. В отношении пункта А.1 о «табаке для курения» было предложено добавить «манильские сигары», а манильские сигары, кретеки и биди сгруппировать под рубрикой «сигары», а не под рубрикой «сигареты», поскольку все они делаются из скрученного табачного листа.

26. В пункте А.2 о «табаке не для курения/бездымном табаке» следует добавить новую категорию «(с) табак, который кладется под язык», для того чтобы охватить «насс» - разновидность табака, содержащего никотин и другие опасные добавки, - употребляемый в Центральной Азии. В пункте А.2(b) следует добавить табачный порошок, который кладется под язык. В отношении рубрики «жевательный табак» было отмечено, что *пан масала* приготавливается без табака и поэтому его можно опустить, а текст после слова *гутка* должен читаться следующим образом: «(может быть сделан с табаком)». В альтернативных случаях определения должны быть

широкими, сосредоточенными на виде и способе употребления, без перечисления всех возможных видов табака.

27. Было отмечено, что содержащееся в документе определение «пассивного курения» перестает быть юридическим определением и становится, скорее, комментарием. Один из выступавших предложил, чтобы в определении «пассивного курения» после слов «вдыхаемого курильщиками» были добавлены следующие слова: «и, тем самым, представляет собой для пассивного курильщика нарушение одного из основных прав человека, заставляя его вдыхать дым против его воли, выбора и желания».

C. Цель

28. Мнения разошлись в отношении наиболее подходящей формулировки цели конвенции. Некоторые делегации предложили вариант 2, отдельно или в сочетании с первой частью варианта 4. Другие предпочли сочетание вариантов 1 и 4, возможно, с вариантами 2 и 3 в качестве вариантов второго ряда. Другие ораторы выбрали вариант 4, сочетание вариантов 1 и 2, или вариант 2, но с начальными формулировками варианта 3. Один из выступавших предложил, чтобы в варианте 2 после слов «потребление табака» были включены слова «пассивного курения». Было предложено, чтобы цель включала ссылку на производство, маркетинг, продвижение на рынок и потребление табака и продажу детям.

D. Руководящие принципы

29. Было предложено изменить пункт 2, чтобы отметить уменьшение воздействия табачного дыма в школах и детских учреждениях. Слово «гарантировать» может вызвать трудности для правительств, и его следует опустить или заменить словом «обеспечить»*. В пункте 3 после слова «технической» следует добавить слова “и финансовой”. В пункте 3 может быть также выражено осознание относительного значения табачной проблемы, наряду со многими другими проблемами, которые стоят перед странами. Было сделано предложение о том, чтобы опустить или изменить пункт 4, поскольку ВОЗ занимается вопросами общественного здравоохранения, а не торговли. Отвечая на это предложение, д-р Bettcher, Координатор РКБТ, отметил, что формулировки, содержащиеся в пункте 4, использовались в многосторонних конвенциях по вопросам окружающей среды и являются сопоставимыми с существующими международными торговыми соглашениями. Было заявлено о том, что формулировка пункта 5 слишком прямолинейна, и было предложено оставить этот вопрос для обсуждения на стадии переговоров. Была выражена поддержка идее включения отдельного пункта, а также четкого заявления в тексте конвенции об ответственности табачной промышленности. С другой стороны, ряд делегаций полагали необходимым исключить данный пункт, оставив данный вопрос на рассмотрение национального законодательства.

30. Были предложены дальнейшие пункты, касающиеся: обязанности каждой страны разработать свои программы борьбы против табака в духе РКБТ; обязанности развитых стран оказывать поддержку развивающимся странам в создании эффективных

* Прим. переводчика: к тексту на русском языке не относится.

программ; воздуха, свободного от дыма; уменьшения вреда до принятия адекватных мер борьбы против табака; и либо в качестве пункта D.6, либо, возможно, в качестве A.4 - ущерба для окружающей среды, вызываемого выращиванием табака. Взаимодействие между рамочной конвенцией и существующими договорами должно быть рассмотрено в конвенции и протоколах.

Раздел II. Обязательства

A. Общие обязательства

31. Ряд делегаций выступили с призывом сформулировать обязательства в более широких терминах, оставив детали протоколам; другие считали раздел о налогообложении табака (пункт 2(b)(i)) слишком директивным, несмотря даже на то, что этот вопрос был признан одним из наиболее важных. Однако другие делегации предложили изложить этот вопрос в рамочной конвенции более, а не менее детально. причем одна из них напомнила рекомендации Конференции в Осло, в частности в отношении научного комитета со справочно-информационными функциями; табачные изделия должны регулироваться на основе принципов дорьночной оценки и возложения бремени проверки воздействия на здоровье и безопасности для здоровья на табачную промышленность.

32. Возражения встретила идея создания и финансирования национального координирующего органа по борьбе против табака под эгидой министерства здравоохранения (пункт 2(a)) либо в связи с необходимостью использовать существующие структуры, либо в связи с тем, что сами правительства должны решать, какие национальные органы обязаны выполнять эту работу.

33. Вместе с тем была выражена полная или с оговорками поддержка идеи использовать доходы от налогообложения табака для борьбы с ним (пункт 3), другие ораторы указали на то, что это поднимает национальные юридические проблемы, которые могут воспрепятствовать ратификации.

34. Некоторые страны выразили мнение, что на этом этапе слишком рано обсуждать величину процента акцизного сбора. Другие делегации считали, что положения об акцизном сборе на табак являются неподходящими для включения в РКБТ. Было также отмечено, что положения об исключении табака из индекса потребительских цен (ИПЦ) следует вводить осторожно, поскольку компоненты ИПЦ отличаются от страны к стране.

35. Большую поддержку получило положение о предупреждении продажи табака молодежи (пункт 2(b)(ii)); действительно, ряд ораторов выступили в поддержку запрета продажи табачных изделий - включая отдельные сигареты - лицам моложе 18 лет или лицам моложе 17 лет и тем, кто не достиг совершеннолетия. Следует запретить продажу табака *детьми и подростками*. Также сильной была поддержка в отношении предотвращения воздействия табачного дыма (пункт 2(b)(iii)), хотя выступавшие предупредили об опасности полного запрета, который скорее переместит проблему, чем решит ее. Мнения делегатов в отношении данного подпункта распределились почти поровну между вариантом 1 и вариантом 2.

36. В отношении регулирования содержания табачных изделий (пункт 2(b)(iv)) оратор предложил исключить слова «производства и обработки»; этот же оратор высказался в пользу варианта 2 о регулировании раскрытия содержания табачной продукции (пункт 2(b)(v)), предложив сделать этот пункт более конкретным, в соответствии с пунктом 2(b)(iii) варианта 2. Мнения делегатов также разделились в отношении вариантов 1 и 2. Было отмечено, что стандарты продукции значительно варьируются, даже не принимая во внимание надомное производство таких изделий, как биди. Следует также учитывать вопрос свободы предпринимательской деятельности.

37. Запрет на безналоговую продажу и беспошлинную продажу получил большую поддержку. Это было связано как с согласованием налогообложения в национальном законодательстве, так и в международных договорах, а также с предупреждением контрабанды. Другая точка зрения заключалась в том, чтобы разделы в отношении налогообложения, цен и беспошлинной торговли не включались в конвенцию с учетом экономических проблем в странах с экономикой переходного периода.

38. Один из выступавших спросил, почему нет ссылки на ответственность экспортирующих табак стран. Было сделано также предложение о запрете субсидий, особенно в развитых странах; вместе с тем при этом необходимо учитывать возможные противоречия с соглашениями ВТО. При этом было также отмечено, что, если сделать такое положение обязательным, в ряде стран будет очень трудно ратифицировать конвенцию.

39. Было также высказано мнение, что абсолютный запрет курения в барах, ресторанах и дискотеках не может быть реально осуществлен в развивающихся странах. Было также отмечено, что запрет курения в ресторанах трудно осуществить, поскольку эти учреждения в развивающихся странах часто размещаются в частных домах.

40. Отмечено было и то, что для большинства стран будет трудно проверить, выполняет ли табачная промышленность меры по регулированию продукции, содержащейся в РКБТ или в связанном с ней протоколе. Поэтому ВОЗ следует создать региональные центры или оказать им поддержку для содействия странам в анализе составляющих компонентов табачных изделий.

В. Реклама, продвижение на рынок и спонсорство

41. Участники согласились с тем, что данное положение представляется чрезвычайно важным, в отношении которого международное сотрудничество выступает как приоритет. Ряд ораторов указали на определенные трудности, возникающие на данном этапе в отношении запретов, поскольку их конституции защищают свободу торговли и слова. Было особо отмечено то, что косвенное продвижение на рынок должно включаться сюда же и что вопрос о трансграничной рекламе, связанный со спонсорством международных событий, также должен быть рассмотрен. Было предложено создать специальный фонд для обеспечения альтернативного спонсорства спортивных состязаний, в котором сегодня в значительной мере доминирует табачная промышленность.

42. О поддержке было заявлено в отношении обоих вариантов в разделе II В. Ряд делегаций поддерживали по существу предложение тотального запрета за счет сокращения варианта 1, с тем чтобы он читался: «запретить связанные с табаком рекламу, маркетинг, продвижение на рынок и спонсорство». Одно предложение сводилось к тому, чтобы решить проблему маркетинга в отдельном пункте. Другое заключалось в том, чтобы исключить «или запретить» после «и обеспечить регулирование». Дальнейшее предложение сводилось к тому, чтобы объединить варианты 1 и 2, с тем чтобы они читались: «запретить рекламу табака, маркетинг и продвижение на рынок или наложить соответствующие ограничения на эти виды деятельности, равно как и спонсорство, с целью сокращения привлекательности указанных продуктов».

43. Было также отмечено, что пункт 2 в отношении раскрытия информации, касающейся расходов на рекламу, не вступал в противоречие с ограничениями, упомянутыми ранее по тексту конвенции. Была выражена та точка зрения, что раскрытие информации не требуется, так как сами мероприятия не были запрещенными. Это положение было бы сложно применить к производителям традиционных продуктов.

С. Лечение табачной зависимости

44. Было выражено общее согласие с важностью этого пункта и его включением в конвенцию. Лечение следует рассматривать в качестве части более широкой стратегии прекращения курения, связанной с первичной медико-санитарной помощью. Была выражена также поддержка созданию экономически эффективных стратегических программ, включая обычные консультации, а также лечение бихевиоральных расстройств и фармакологическое лечение, в соответствии с обстоятельствами в отдельных странах. Внимание было также обращено на необходимость широкого международного сотрудничества для изучения эффективных с точки зрения затрат методов для лечения табачной зависимости, с тем чтобы курильщики могли этим воспользоваться. Соответствующим образом были учтены вопросы, связанные с правами человека, и необходимость сохранения конфиденциальности. Женщинам, детям и коренному населению, а также этническим группам и меньшинствам должно уделяться особое внимание.

45. Делегатами было предложено, чтобы отдельный пункт в отношении финансовой поддержки и содействия ВОЗ развивающимся странам был добавлен по разработке программ лечения. Международная помощь странам, которые нуждаются в учреждениях для лечения, могла бы, вероятно, использовать средства табачной промышленности.

46. Было сделано предложение об изменении редакции пункта 1, с тем чтобы он читался: «Стороны, в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и возможностями, берут на себя обязательства по созданию эффективных программ для лечения табачной зависимости с помощью всех имеющихся у них для того средств». Другое предложение заключалось в том, чтобы пересмотреть пункты 1 и 2, чтобы избежать дублирования. Было высказано мнение о том, что пункт 3(b) требует другой редакции, чтобы стать более четким. Было выдвинуто предложение о том, чтобы лечение табачной зависимости было включено в программы сектора здравоохранения,

а не только в раздел репродуктивного здоровья. Еще одно предложение сводилось к тому, чтобы добавить новый пункт 3(с), с тем чтобы обеспечить доступность и наличие продуктов, заменяющих никотин.

D. Меры по ликвидации контрабанды

47. Борьба с контрабандой рассматривалась в качестве основного компонента конвенции, поскольку контрабанда подрывает все другие аспекты борьбы против табака. Имеющиеся данные указывают на необходимость принятия строгих мер. Обмен технической помощью и информацией также чрезвычайно важен.

48. Было также сделано предложение о том, чтобы основные элементы возможных протоколов, приводимые в документе A/FCTC/WG2/4, и особенно элементы в пунктах 2, 3, 4 и 5, были включены в саму конвенцию. Подготовка протокола по этому вопросу также получила поддержку. Существующие международные соглашения и мероприятия, осуществляемые другими международными организациями, при этом также должны приниматься в расчет.

49. В отношении пункта 1 поддержка варианта 2 «перевесила» поддержку для варианта 1. Пункт 3(а) был признан слишком слабым и требующим разъяснения. Другое предложение сводилось к тому, чтобы еще один подпункт был добавлен в пункт 3, предлагая сторонам, участвующим в конвенции, принять участие в международной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций для координации усилий по борьбе с контрабандой.

50. Одной из делегаций было отмечено, что контрабанда является всего лишь одним аспектом нелегальной торговли табаком. Она предложила, чтобы раздел D был озаглавлен «Борьба с нелегальной торговлей табачной продукцией». Это предполагает включение еще двух пунктов. Первый будет охватывать меры в отношении сотрудничества и обмена информацией среди компетентных органов участвующих в конвенции сторон, которые имеют дело с борьбой с нелегальной торговлей, включая контрабанду, а также нарушения, связанные с налогообложением при торговле табачной продукцией, и борьбу с коррупцией в связи с участием в нелегальной торговле и производстве табачной продукции. Второй пункт должен иметь дело с шагами, направленными на улучшение национального законодательства и гармонизацию мер для борьбы с нелегальной торговлей табачной продукцией.

E. Упаковка и маркировка

51. Было также отмечено, что упаковка сигарет является одним из наиболее важных инструментов маркетинга и связи для табачной промышленности. Обязательства, связанные с упаковкой и маркировкой, должны включать ссылку на необходимость информации в отношении табачной продукции, ее выпуска и угрозы, связанной с ее использованием, для здоровья. Было также предложено, чтобы максимально допустимые уровни всех компонентов были указаны в том случае, когда известен предельно допустимый безопасный уровень, и чтобы предупреждения, касающиеся здоровья, исходили из министерств здравоохранения.

52. Была также выражена точка зрения, что детали должны быть наиболее подходящим образом определены в протоколе. Было высказано предположение, что

пункты 1(a)–1(d) слишком специфичны. Что касается пункта 1(e), каждый из вариантов получил какую-то поддержку.

53. Было также указано, что положения пункта 1(a) должны в равной мере относиться ко взрослому населению, как и к молодежи, в ряде стран, где сигареты продаются поштучно или в небольших количествах. Более того, ряд ораторов указали на то, что было бы нерациональным ввести запрет. По существу, такое положение может заставить население в большей степени использовать местные продукты. Один из делегатов предложил, чтобы слова «или аналогичные продукты» были добавлены после «продажи сигарет» в пункте 1(a), с тем чтобы охватить сигары, биди, манильские сигары и т.д.

Ф. Эпиднадзор

54. Было отмечено, что эпиднадзор за использованием табака, так же как связанные с этим детерминанты и последствия, должны быть одним из краеугольных камней РКБТ. Эпиднадзор даст правительствам возможность планировать действия и оценивать перемены, что явится мощным инструментом вмешательства, поскольку это дает хорошие основания для проведения дискуссий со средствами массовой информации. Каждая страна сама принимает решения, но международная координация и руководство необходимы для сопоставлений.

55. Было сделано предложение о том, чтобы конвенция четко определяла необходимость комплексной, но реальной системы эпиднадзора, которая могла бы служить всем странам. Национальная информация об эпиднадзоре должна занимать центральное место при разработке целей и стратегий в странах; эта информация, в свою очередь, может быть включена в региональные и глобальные базы данных.

56. Многими делегациями была выражена точка зрения о том, что раздел является очень подробным и что к согласию следует, прежде всего, прийти в отношении общих дефиниций, подходов и приоритетов для эпиднадзора. Общее предпочтение было отдано варианту 2 или в сочетании с вариантом 1. Одна делегация, которая предпочитала вариант 1, предложила включение рассчитанного на два года исследования о распространенности. Один из сторонников варианта 2 предложил включение слов «необходимо предусмотреть оказание финансовой поддержки для осуществления указанных функций».

Г. Научные исследования

57. Было предложено, чтобы вопрос о том, какое место в конвенции должно быть уделено исследованиям, был рассмотрен более подробно.

58. Было также предложено, чтобы выделение финансовой помощи развивающимся странам было включено в пункт 2. Один из ораторов предложил модифицировать пункт 2(f) в варианте 2, с тем чтобы он читался: «табачная промышленность и возможности для альтернативных сельскохозяйственных культур в развивающихся странах в отношении профессионального риска и аспектов окружающей среды, экономических, социальных и культурных, особенно касающихся женщин и детей».

Н. Средства массовой информации, связи и просвещения

или

Просвещение, подготовка и информация общественности

59. Большинство делегаций отдали предпочтение заглавию в варианте 2 «Санитарное просвещение, подготовка и информация общественности», другими предложениями были: «Информация, санитарное просвещение и связи» и добавление термина «информация» в варианте 2. Это положение может стать приемлемым в тексте самой конвенции, в зависимости от степени детализированности. Вариант 1 можно сделать отдельным элементом.

60. Ораторы выступали за больший акцент на программирование, с тем чтобы заставить молодых людей отказаться от курения и изменить свое отношение и поведение. Контрпропаганда также является очень важной, и традиционные средства массовой информации должны в этом участвовать.

61. Была отмечена необходимость участия общины в качестве части общей стратегии по укреплению потенциала на местном уровне. Было также предложено, чтобы отдельное предложение было добавлено для указания того, что финансовая поддержка должна охватывать развивающиеся страны для выполнения такого рода работы.

62. Было предложено, чтобы пункты 1(a) и 1(b) относились, соответственно, к ухудшению состояния окружающей среды, связанной с возделыванием табака, а также к рекламе в отношении стратегий табачной промышленности. Пункт 1(d), как представляется, был слишком подробным. Следует также упомянуть положение о технической поддержке стран.

I. Сотрудничество в научной, технической и юридической областях

63. Ряд делегаций считали данный раздел пригодным для включения в конвенцию, в зависимости от уровня детализированности. Было отмечено, что сотрудничество в юридической области должно быть очень деликатным. Было сделано предложение о включении ссылки на научное и финансовое сотрудничество для рабочих и фермеров, теряющих свой заработок, в разделе I или в разделе A или J. Было предложено, чтобы ВОЗ создала центры поддержки для помощи странам в анализе табачных изделий.

J. Ответственность и компенсация

64. Было выражено мнение, что странам надлежит внимательно рассмотреть данный раздел, для того чтобы обеспечить общую последовательность в рамках их национальной юридической системы; в представленном виде этот раздел, как представляется, предусматривает чрезвычайную компенсацию лишь в случае ущерба, нанесенного курением. Несколько участников предложили не рассматривать этого как в рамках РКБТ, так и протоколов, оставив этот вопрос на усмотрение отдельных стран.

65. Ряд делегаций исходят из убеждения, что данный вопрос более всего подходит для протокола. В этом отношении была выражена поддержка для варианта 2, в то время как одна из делегаций высказалась за предпочтение варианта 1. Было также выражено мнение, что положение об ответственности в варианте 1 следует усилить, с

тем чтобы решить вопрос о действиях, предпринимаемых в одной стране и влияющих на здоровье и окружающую среду в других странах.

К. Обмен информацией

66. Считалось, что данный вопрос должен быть включен в РКБТ при условии приемлемости самого уровня детализации.

Л. Финансовые ресурсы

67. Многие развивающиеся страны подчеркнули необходимость в надлежащих механизмах финансирования для оказания им помощи при осуществлении разнообразной деятельности, предусмотренной рамочными конвенциями и связанными с ними протоколами. Они будут включать оказание поддержки национальным программам борьбы, укрепление потенциала, а также усиление учрежденческих структур и оказание помощи тем, кто выращивает табак, в поиске альтернативных способов обеспечения средств к существованию. Секретариат отметил, что вопрос о финансовых механизмах рассматривается в разделе III.F.

68. Было высказано предположение, что существует противоречие между названием и предоставлением технической – в противовес финансовой – поддержки в пункте 3. Были также предложены конкретные поправки к этому пункту. Одна из делегаций предложила поправку к словам, с которых начинается абзац: «Стороны признают, что развитые страны, которые занимаются экспортом...». Еще одно предложение заключалось в том, чтобы заменить пункт 3 словами: «Стороны признают, что развивающиеся страны должны получать финансовую поддержку для укрепления их национальных программ по борьбе против табака».

69. Одна из делегаций предложила добавить новый пункт 4 в следующей формулировке: «Стороны признают, что развивающиеся страны, и прежде всего те из них, чья национальная экономика зависит от табачной промышленности, и особенно от выращивания табака, нуждаются в поддержке для изменения сельскохозяйственной политики с использованием других культур на основе соответствующего механизма финансирования».

Раздел III. Учреждения

70. Было предложено, чтобы создание учреждений было обсуждено на более поздней стадии после того, как станут известны охват и требования Конвенции. Следует тщательно изучить уровень и статус возможных учреждений, не забывая о финансовых последствиях. Было предложено полностью использовать существующие механизмы; например, Всемирная ассамблея здравоохранения может рассматривать доклады, представленные по разделу IV, а ВОЗ может обеспечить Секретариат. Одна делегация предложила, чтобы конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с наркотиками стали образцом для эффективной с точки зрения затрат учрежденческой системы.

71. Было высказано предложение о том, чтобы конвенция стала комплексным документом, и чтобы ее структуры были отделены от ВОЗ. Конференция Сторон

может принять решение об учрежденческих механизмах на своей первой сессии. В отношении раздела III.A некоторые участники выразили мнение, что Конференция Сторон должна проводить свои совещания регулярно каждый год. В рамках пункта III.A.2, чрезвычайные сессии могут также проводиться по требованию Президиума Конференции. В отношении пункта III.A.3 некоторые делегации высказались в пользу варианта 1, а другие - в пользу варианта 2. Одним из мнений было мнение о том, что предпочтительным является принятие простым большинством голосов, тогда как другое мнение заключалось в выборе в качестве общего правила варианта принятия большинством в две трети голосов. Третье предложение состояло в принятии большинством в две трети голосов для правил процедуры и финансовых правил, а для других вопросов – в принятии простым большинством. Было также выражено мнение о том, что формулировку подпунктов III.A.4 (l) и (m) следует изменить, чтобы избежать нарушения суверенитета государств-участников. Другое предложение состояло в том, чтобы текст, следующий за вступительным предложением подпунктов в пункте III.A.4, был включен в протоколы. В отношении пункта III.A.5 было предложено, чтобы в третьей строке слова «любое государство, не являющееся участником» были заменены словами «любое государство, даже не являющееся участником».

72. В отношении раздела III.B одна делегация предложила учредить ежемесячный журнал по борьбе против табака для сообщения о прогрессе. В рамках разделов III.C и III.D было выражено предпочтение тому, чтобы органы состояли из представителей правительств, а не из экспертов, служащих в личном качестве. Несколько делегаций поддержали вариант 2 в разделе III.D, хотя было выражено также предпочтение ограниченной численности и легкости принятия решений, предоставляемые вариантом 1. Другое мнение состояло в том, что вспомогательный орган по осуществлению является излишним. В отношении пункта III.F.1 вариант 1 получил большую поддержку, чем вариант 2.

Раздел IV. Осуществление

73. В отношении раздела IV.A участники считали, что процедуры отчетности должны быть простыми и непосредственно касаться осуществления РКБТ во избежание слишком большого бремени для участвующих сторон. Доклады для Вспомогательного органа по осуществлению должны анализироваться этими последними в целях представления Конференции Сторон. Следует разработать процедуры для оценки Вспомогательным органом, включая оценку соответствия. Было отмечено, что циклы отчетности для развитых и развивающихся стран могут отличаться. Развивающиеся страны могут нуждаться в финансовой поддержке для процесса отчетности.

74. Несколько делегаций предложили принять осторожный подход в отношении раздела IV.B «Урегулирование споров»; выбор метода до стадии переговоров является преждевременным. Несмотря на то, что ряд делегаций выразили предпочтение в отношении варианта 1 по сравнению с вариантом 2, была выражена поддержка необязательной системе консультаций или использованию дипломатических каналов, которые должны стать вариантом 3.

Раздел V. Разработка конвенции

75. Участники считали, что раздел V о разработке конвенции может быть рассмотрен на гораздо более поздней стадии. Взаимосвязь между конвенцией, протоколами и приложениями нуждается в уточнении. Было отмечено, что предложенные поправки к конвенции должны быть рассмотрены Конференцией Сторон без использования упрощенной процедуры. В отношении пункта V.D.2 «одна треть» была признана более предпочтительной, чем «половина».

Раздел VI. Заключительные положения

76. В отношении раздела VI.A участники высказались в пользу включения положения об оговорках; в противном случае правительства вряд ли захотят ратифицировать РКБТ. В отношении раздела VI.B одна из делегаций предложила, чтобы подписание было открыто для государств - членов ВОЗ и других суверенных государств, или же сочетание вариантов 1 и 2. Была выражена также поддержка вариантам 2 и 3.

77. В отношении раздела VI.C представитель одной региональной организации экономической интеграции одобрил включение варианта, допускающего подписание и ратификацию конвенции такими организациями. В подпунктах VI.C.1(a) и VI.C.2(a) в обоих случаях был предпочтен вариант 2. В рамках пункта VI.D.1 был поддержан вариант 1. Было также предложено, чтобы для вступления в силу требовалась ратификация значительным числом государств, представляющих значительную долю потребителей и производителей табака. В отношении раздела VI.E было признано, что следует включить положение, позволяющее денонсацию конвенции после истечения разумного периода времени.

78. В отношении раздела VI.F была выражена поддержка как варианту 1, так и варианту 2. Однако было отмечено, что оба они подразумевают связь между РКБТ и ее протоколами. Чтобы сделать конвенцию приемлемой для как можно большего числа стран, было отмечено, что она должна быть независимой от протоколов и что это положение может быть показано в качестве третьего варианта. В отношении раздела VI.H (Депозитарий) было выражено предпочтение в отношении варианта 1.

79. Отвечая на вопрос, д-р Bettcher отметил, что Секретариат подготавливает справочный документ о мониторинге и осуществлении в консультации с организациями Специальной межучрежденческой целевой группы Организации Объединенных Наций по борьбе против табака.

80. Следующие неправительственные организации выступили по этому пункту повестки дня:

Международный союз борьбы против рака (представленный Американским обществом борьбы против рака);

World Vision International;

Международный союз по укреплению здоровья и медико-санитарному просвещению (также от имени Международной ассоциации врачей-женщин,

Международной сети - женщины по борьбе против табака, Кампании по освобождению детей от табачной зависимости и Европейской сети по предупреждению курения);

Международный союз по борьбе против туберкулеза и болезней легких, также от имени Международного союза борьбы против рака и Всемирной Федерации по борьбе с заболеваниями сердца;

Всемирная федерация Ассоциаций общественного здравоохранения (также от имени Американской ассоциации общественного здравоохранения);

Consumer International;

(FDI) Всемирная стоматологическая федерация (также от имени Международной ассоциации по стоматологическим исследованиям);

Международный совет по борьбе против алкоголизма и наркотической зависимости.

Пункт 6 повестки дня. Возможная тематика первоначальных протоколов (Документ A/FCTC/WG2/4)

81. Представляя документ, д-р Yach говорит о том, что три предложенные протокола были созданы для примера и по значимости не являются самыми главными; другие – были предложены на первом совещании рабочей группы. Преобладающее мнение состояло в том, что лишь участники конвенции могут подписывать протоколы. Д-р Yach отметил, что рамочную конвенцию следует рассматривать как «мать», а связанные с ней протоколы – как ее «детей».

Общие замечания

82. Суть проблемы заключается в огромной заболеваемости и смертности, к которым приводит табак. Рабочей группе было предложено обратить внимание на один аспект, подчеркнутый на ее первом совещании, а именно на то, что протоколы должны быть разработаны для областей работы, которые могут оказать воздействие на общественное здравоохранение, представляются возможными и требуют международных действий. Вопрос состоит в том, можно ли это сделать наилучшим образом, проводя переговоры о конвенции сначала и по протоколам – позднее, или следует вести переговоры одновременно в отношении того и другого. Ряд делегаций высказались в поддержку первой точки зрения, тогда как другие поддерживали вторую, при условии достижения консенсуса по вопросу о том, какие именно протоколы и в какой последовательности следует брать. Что касается подхода, предлагающего провести переговоры сначала по Конвенции, то было предложено отразить эти детали в протоколах, тогда как конвенция должна одновременно выступать как твердое общественное заявление, а также юридический документ.

Предлагаемые технические компоненты протокола по рекламе и спонсорству

83. Была выражена широкая поддержка этому протоколу. Представители ряда стран просили включить термин «содействие» в заглавие и чтобы протокол исключал название компаний, а также марки сигарет, поскольку на рынки поступают и другие товары, на которых остается название компании; здесь надо также предусмотреть и косвенную рекламу. Ряд ораторов считали необходимым упомянуть кабельное телевидение, Интернет и дигитальные формы рекламы, которые особенно эффективно действуют на молодых людей. Другие делегации заявили о том, что тотальное запрещение рекламы невозможно в их странах по конституционным причинам (была сделана ссылка на документ A/FCTC/WG1/7, пункт 80). Было предложено использовать соответствующую директиву Европейского союза в качестве модели, поскольку она позволяет технической информации быть выраженной, но не допускает ее обнародования. Альтернативный подход мог заключаться в помещении предупреждения о воздействии на здоровье и информации о количествах вредных составляющих. Министерства здравоохранения и образования должны работать вместе, чтобы противостоять рекламе табака, и финансовая поддержка будет необходима для ряда стран, с тем чтобы бросить вызов «мощи» табачной промышленности в этой сфере. Было выражено мнение, что формулировка преамбулы является слишком пространной.

Предлагаемые технические компоненты протокола по лечению табачной зависимости

84. Несколько делегаций выразили одобрение всем трем первоначальным протоколам, содержащимся в документе A/FCTC/WG2/4, в том числе и о лечении табачной зависимости. Несмотря на поддержку некоторыми делегациями протокола о лечении, ряд стран считали это неуместным или несвоевременным. Несколько развивающихся стран подчеркнули, что финансовая и техническая помощь будут иметь важное значение для осуществления мер по лечению табачной зависимости в этих странах. Вместе с тем было предложено определить стоимость этой меры, поскольку договаривающиеся стороны могут столкнуться с большими затратами на эти меры в то время, когда системы социального обеспечения сокращают расходы.

Предложенные технические компоненты протокола о ликвидации контрабанды табака

85. Многие делегации высказались в поддержку протокола по вопросу о контрабанде. Было предложено заменить слово «контрабанда» более широким термином «незаконная торговля» и чтобы протокол охватывал связанную с этим проблему поддельных товаров. Было также предложено добавить в такой протокол борьбу против незаконных перевозок лекарственных средств в целом. Далее было отмечено, что согласование налогов и цен значительно сократит контрабанду табачных изделий. Многие из основополагающих вопросов будут связаны с другими международными учреждениями, и в протоколе необходимо указать области, взаимодополняющие другие существующие документы.

Другие предложения

86. В отношении экономических преимуществ или недостатков борьбы против табака было предложено либо составить отдельный протокол, либо включить в каждый протокол отдельный раздел для рассмотрения этого вопроса. Некоторые делегации связали этот вопрос с вопросом финансовой и технической помощи развивающимся странам, которые также являются производителями табака. Другими возможными темами для протоколов были следующие: выращивание табака; защита молодых людей; защита некурильщиков; стандартизация методов анализа; упаковка и маркировка; политика в отношении стоимости, ликвидация субсидий и налогообложение; ответственность и компенсация; а также принцип «платит тот, кто загрязняет».

87. Д-р Yach одобрил возникающий консенсус и сослался на многосекторальные действия по борьбе против табака и сотрудничество в дополнение к деятельности по рамочной конвенции в ЭКОСОС и в Специальной межучрежденческой целевой группе Организации Объединенных Наций по борьбе против табака. Он согласился с тем, что конкретный протокол по социально-экономическим последствиям деятельности по борьбе против табака требует внимания и что, по его мнению, включение сильных положений о финансовой и технической помощи в основное содержание Конвенции является приемлемым. Он кратко описал несколько вариантов для следующего этапа и спросил, сможет ли Секретариат продолжить разработку технических компонентов возможных протоколов о ликвидации контрабанды, а также о рекламе и пропаганде для первой сессии Межправительственного органа по ведению переговоров. В отношении предложенных проектов элементов протокола о контрабанде Секретариат может связаться со Всемирной таможенной организацией и Интерполом. Отвечая д-ру Yach, делегации высказались в пользу обсуждения сначала Конвенции, а затем протоколов.

88. Две неправительственные организации выступили по этому пункту повестки дня: Международный союз борьбы против туберкулеза и заболеваний легких (представленный Ассоциацией потребителей Малави); и Consumers International.

Пункт 7 повестки дня. Утверждение проекта доклада для представления Пятьдесят третьей сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения

89. Проект доклада рабочей группы для представления Ассамблее здравоохранения был обсужден в первую половину дня 29 марта 2000 года. Доклад был утвержден с включением в него ряда поправок.

90. Был обсужден вопрос о том, как участники должны контактировать с Секретариатом в период между сессией Всемирной ассамблеи здравоохранения в мае 2000 г. и началом переговоров, поскольку странам необходимо быстро получить информацию для внутреннего обсуждения, и государства-члены должны принимать существенное участие в этом процессе. Секретариат предложил, чтобы в соответствующих случаях использовался Интернет.

91. Доклад рабочей группы будет представлен Межправительственному органу по ведению переговоров вместе с замечаниями и описанием любых мер, принятых. Пятьдесят третьей сессией Всемирной ассамблеи здравоохранения. Было отмечено, что Ассамблея здравоохранения, возможно, пожелает обеспечить непрерывность начатого процесса в период между завершением ее сессии и началом переговоров.

Пункт 8 повестки дня. Закрытие совещания

92. По завершении работы рабочей группы и по завершении своих полномочий Председатель поблагодарил всех участников из государств-членов, межправительственные и неправительственные организации за их существенный вклад и проявленный дух сотрудничества. Он также выразил свою признательность Секретариату за проделанную им работу. Учитывая вклад и комментарии участников, он уверен в том, что существует желание разработать и обсудить рамочную конвенцию, которая является общим делом и общей ответственностью.